



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com  
Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por  
Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos  
Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores**

**Durand, Francisco C.**

**Lisboa, 1786**

Medo.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

## CAPITULO XVI.

## DA INTERJEIC, A M.

A Interjeição he a ultima das nove partes da Oração, que serve de exprimir todos os movimentos d'alma, e se divide em *Alegria, Dor, Medo, Aversão, Admiração.*

## ALEGRIA.

Para exprimir a alegria diz-se : *ha ! ho ! bon !*

*Ha ! ha !* (rindo-se) quereis, que não ria, *ho ! ho !* quem não havia de rir olhando para tal cara?

*Ho !* quanto estrou alegre ! brevemente hei de casar.

*Ha ! ha ! m'empêcherez-vous de rire ? ho ! ho ! qui ne riroit pas de voir cette figure ?*

*Bon ! bon ! je me marierai bientôt.*

*â ! â ! mampêxéré vu de rire, ô ! ô ! ki ne rirè pâ de voar cète figure ?*

*bôm ! bôm ! je me marieré biém tô.*

## DOR.

Para exprimir a dor diz-se : *Aie, ha ! belas ! ouf ! mon Dieu ! he !*

*Ai !* Jesus valei-me na minha afflicção.

*Ai !* meu Deos que dôr de cabeça tão grande.

*Oh !* Senhor N. compadecei-vos de mim.

*Ha !* Jesus secourez-moi dans mon affliction.

*Ha !* mon Dieu ! quel mal de tête.

*He !* Monsieur, prenez part à ma douleur.

*â !* jezû securé moa dam mô-naffiçtiôm.

*â !* môm dieu kel mal de tête.

*ê !* mossieû né par-a ma douleur.

## MEDO.

Para exprimir o medo diz-se *ha ! belas ! hé !*

*Ai* Jesus ! estou tremendo, que elle me morra nos braços.

*Ha !* hélas ! je tremble qu'il ne meure entre mes bras.

*â !* élâ ! je trâmble ki ne meur-âmtre mè brâ.

Pe-



Peço-lhe por quem he, que não diga nada a minha mãe. *He! je vous en prie ne dites rien à ma chère mère.* ê! je vu-zam prî ne dite riêm a ma xêre mète.

A V E R S A Õ.

Para exprimir a averção diz-se, *fi! fi! donc!*

Passa fóra, mal criado, passa fóra, vá-se embora, não tem vergonha de fazer semelhantes acções? *Fi! retirez-vous vilain, fi donc! vous n'avez pas honte de faire de semblables actions?* fi! retiré vu vi-lém, fi dôm! vu navè pâ ônte de fêre de sambláble-zakciôm?

A D M I R A Ç A Õ.

Para exprimir admiração diz-se *ha! ho!*

Ho! que bello retrato! *Ha! le beau portrait!* â! le bô portrê.  
 Ho! quanto he bello! *Ho! qu'il est beau!* ô! ki-lê bô.  
 Ho! quanto isto he admiravel! ho! estou encantado. *Ho! que cela est admirable! ho! je suis enchanté.* ô! ke celá è ta-dmirable, ô! je fui-zamxamté.

Huma mesma Interjeição serve muitas vezes de exprimir diferentes sentimentos; porém se distinguem pelos diferentes tons de voz, com que se pronunciaõ.

Para chamar alguém se diz: *hola! hé! st! hem!*

Holá! ah só amigo olhe que o chamaõ. *Hola! hola! mon ami, Pon vous appelle; venez ici.* ôlá! ôlá! mônami, lôm vu-zapé-le; venézici.  
 Ho! homem ho! ouça ho! *Ho! hem! écoutez donc, je veux vous parler.* ô! êm! écuté dôm, jé veu vu parlé.  
 Siu, siu, está furdo? venha cá de pressa. *St! st! étez-vous sourd? courez donc.* st! st! êté vu fur, curé dôm.

Para animar a gente diz-se: *Allons, Courage, Ça, Sus*

Vamos, vamos, he preciso levantar-se. *Allons, il faut se lever; allons.* alôm i fô se levé, alôm. Ani-